

TEMERINI ÚJSÁG

XXV. évfolyam 10. (1249.) szám

Temerin, 2019. március 14.

Ára 50 dinár

1848/49-es forradalom és szabadságharc

Ünnepi megemlékezés



A Szirmai Károly MME március 14-én, csütörtökön este 7 órakor a színházteremben ünnepi megemlékezést tart az 1848/49-es forradalom és szabadságharc évfordulója alkalmából. Fellépnek az egyesület tagjai és a Kókai Imre Általános Iskola diákjai. A szervezők minden érdeklődőt szeretettel várnak.

Március 15.

Pénteken, március 15-én délután négy órakor az 1848/49-es forradalom és szabadságharc hőseinek tiszteletére a Nyugati temető kopjafájánál koszorúzást tartunk, melyre mindenkit szeretettel várunk.

A VM DP körzeti szervezete

Holnap, március 15-e alkalmából

Orbán Viktor ünnepi beszédet mond

Mateusz Morawiecki lengyel kormányfő és Orbán Viktor magyar miniszterelnök mond ünnepi beszédet március 15-én – jelentették budapesti források. Dél előtt 9 órakor a magyar zászló ünnepélyes felvonásával kezdődik a március 15-i ünnepség a Kossuth Lajos téren. Onnan a Múzeumkerthez vonul a „huszármenet”, amelyhez bárki szabadon csatlakozhat.

Hollik István kormányzóvivő elmondta: az ünnepség 10.30-kor a Nemzeti Múzeumnál folytatódik, ahol Mateusz Morawiecki lengyel kormányfő köszönti a megemlékezőket, majd Orbán Viktor miniszterelnök mondja el ünnepi beszédét.

A Múzeumkertben a beszédek elhangzása után, a budai Várban pedig egész nap programok várják a családokat. (MTI)

Országos teremíjász-bajnokság

Temerin lesz a házigazdája a hét végén (szombaton és vasárnap) az idei országos teremíjász-bajnokságnak. A verseny Szerbia legrangosabb teremversenyének számít. Az ország aprajánagyja itt fog íjászokdni, a legjobbak pedig versenyeznek az országos bajnoki címért. Szombaton a sportsarnokban

versenyeznek az ifi, valamint a veterán korcsoport íjásza és a csupaszíj stílusú versenyzők vasárnap pedig a legnépesebb felnőtt korcsoport olimpiai, valamint csigás stílusú íjásza. Nézők számára a belépés díjtalan. A rendezők szeretettel várnak minden érdeklődőt!

V. B.

A Petőfi-emléktábla megkoszorúzása

A Gulyáscsárda homlokzatát ékesítő Petőfi-emléktáblánál a költőre és az 1848/49-es forradalomra és szabadságharcra emlékezünk március 15-én, pénteken 11.30 órakor. Alkalmi beszédet mond Fűrő Dénes történész, szavatokkal, zeneszámokkal fellépnek a Kókai Imre Általános Iskola

és a Szirmai Károly MME tagjai. A megemlékezés koszorújával Pásztor Róbert, a VMSZ helyi szervezetének vezetője, a községi képviselő-testület elnöke tiszteleg. Minden megemlékezni szándékozó temerini polgárt szeretettel várnak a szervezők.

M. P.

Biciklivel a Nagybaráig



A tavasz beköszöntével egyre többen karikáznak a Jegrickskái vezető kerékpárúton, amely hivatalosan gyalogútnak minősül. Körülbelül a Telep közepén a hársfagyökerek használhatatlanná tették a már korábban megépült bicikliutat és ezt most kijavítják. Így már többé-kevésbé zavartalanul ki lehet jutni a Nagybaráig.

Mezőgépre, pótkocsira, kapcsolható eszközre és más munkagépre sebességkorlátozást jelző öntapadó matrica kapható.

Műanyag (PVC) alapú, időjárásálló. Megvásárolható a Temerini Újság nyomdájában.

Petőfi Sándor u. 70, Tel: 062 123 456 0

Új kutakat fúrnak

Az idén két új kutat újítanak fel az első helyi közösség területén, de megjavítják a szőregi forrás két furatát is – nyilatkozta Nebojša Vukadinović, a Kommunális Közvéllalat igazgatóhelyettese. A község szükségleteit jelenleg öt vízforrás biztosítja, 17 kútból. A 150 km hosszú vízvezeték-hálózatot rendszeresen karbantartják, de jelentősebb felújítás negyven éve nem történt. A vízvezeték-hálózat tehermentesítése érdekében a vállalat telephelyén egy új kutat is fúratnak, amelyből a közutak és közterületek karbantartását végzik majd. A projektekre csaknem 10 millió dinárt különített el a helyi önkormányzat. A közművállalat értesíti a nyilvánosságot, hogy a napokban az illetékes Tartományi Titkárság jóváhagyásával és engedélyével próbafúrásokat végeznek a Telep–Raktár lokáción. A kútból nyert vizet a közművállalat kizárólag saját szükségleteinek fedezésére fogja felhasználni az említett lokáción.

Az okosmegállókról

Már beszámoltunk róla, hogy Temerinben korszerű, többfunkciós autóbussz-megállóhelyeket létesítettek. Ezeket egyebek között ingyenes sürgősségi hívás indítható, feltölthető a leirtult mobiltelefon, és míg az autóbusszra, taxira várunk, ingyenes wifi jelet használhatunk. Kezdetben Járekon, a Kolónián és Temerinben szerelnek fel egy-egy megállót. A község pályázati forrásokkal járult hozzá a költségek fedezéséhez. Sajnos a Kolónián már megrongálták a megállót.



Kolibri Sztár tizedszer

A Lukijan Mušicki Művelődési Központ szervezésében immár 10. alkalommal kerül sor a Kolibri Sztár elnevezésű gyermekdal-fesztiválra. A zenei fesztivál megrendezésére május 25-én kerül sor a színházteremben. A rendezvény célja:

- az oktatási és a zenei tevékenységek révén lehetőséget adni a gyerekeknek művészi tehetségük és kreativitásuk kifejezésére,
- a nemzetek közötti kulturális párbeszéd és a közös kreativitás előmozdítása,

- a résztvevők és a közönség zenei kultúrájának fejlesztése,
- az iskolák ösztönzése a kifejezettebb zenei oktatásra.

A versenyen 5-14 éves gyerekek vehetnek részt, akiket korosztály szerinti kategóriákba sorolnak. A jelentkezési lapot április 5-ig kell benyújtani a Lukijan Mušicki Művelődési Központ irodájában. A jelentkezőket személyesen fogják tájékoztatni a meghallgatás pontos idejéről, Az előadásra kerülő dal zenei alapját USB hanghordozón kell magukkal vinniük az énekeseknek. A zenei alapok és a jelentkezési lap letölthetők a művelődési központ honlapjáról: www.kctemerin.org.rs.

Az előadásra választott dalok csak magyar vagy szerb nyelvűek lehetnek. A szakzsűri miután meghallgatja a hangpróba felvételeit, dönt a döntőbe kerülőkről. A záróversenyen a gyerekek a koruknak megfelelő dallal szerepelhetnek, ahol az előadókat legfeljebb négytagú óvodás vagy iskolás korú táncsoport kísérheti. A kis énekesek szereplését öttagú bírálóbizottság értékeli, és első, második meg harmadik díjban részesíti a legjobbakat, továbbá sor kerül a közönségszavazás énekes kihirdetésére is.



DUO, TRIO ÉS HOME CSOMAGOK

9900

KEDVEZMÉNYESEN

DINÁRTÓL HAVONTA

TV+NET+TEL+RIASZTÓ



www.stcable.tv

ST CABLE



Szabó Gabriella az év újságírója

Odaítélte idei szakmai elismeréseit a Vajdasági Magyar Újságírók Egyesülete, amelynek elnöksége a korábbi évekhez hasonlóan idén is több kategóriában osztotta ki a szervezett díjakat.



Az Év Pályakezdő Újságírója díjat Bíró Tímea, a Hét Nap munkatársa, az Év Újságírója díjat a nyomtatott sajtó kategóriában Homolya Horváth Ágnes, a Magyar Szó újságírója, az elektronikus média kategóriában pedig Szabó Gabriella, az Újvidéki Rádió szerkesztő-műsorvezetője érdemelte ki. A Kistérségi Média díjat idén a fennállásának húszéves jubileumát ünneplő adai Körkép szerkesztőségének ítélte oda a Vajdasági Magyar Újságírók Egyesülete elnöksége, amely Csőke Bélát, az Újvidéki Rádió nyugalmazott szerkesztő-műsorvezetőjét életműdíjjal. Bődő Sándort, a Pannon RTV és a Vajdaság Ma nemrég elhunyt munkatársát pedig posztumusz életműdíjjal tüntette ki.

A díjak átadására március 16-án, szombaton 18 órai kezdettel kerül sor a Zentai Magyar Kamaraszínházban.

H. A.

Tavaszi lomtalanítás



A kommunális vállalat április 1-je és 5-e között lomtalanítást végez. Az utcára helyezett lomot ugyanazon a napon viszik el, mint a háztartási szemetet, tehát a szokásos beosztás szerint. Lomnak tekinthetők használaton kívüli háztartási gépek, régi bútordarabok, autógumik és hasonlóak. Nem gyűjtik be és nem szállítják el a növényi eredetű hulladékot (pl. levél, gally, fű, kerti hulladék), az állati eredetű hulladékot (istállótrágya), valamint az építési és bontási hulladékot sem.

JKP

Közvetítő nélküli beruházó több új lakást kínál eladásra Temerin központjában. Ugyanott két üzlethelyiség kiadó.

Telefonszám:

064/112-73-50 (Miloš)

A TAKT évi közgyűlése

Az elmúlt évben is aktív művelődési és társadalmi élet zajlott a TAKT (Temerini Alkotóműhely és Képzőművészeti Tábor) berkeiben. Összesen huszonnyolc rendezvény volt, hangzott el az egyesület minap megtartott rendes évi közgyűlésén, amelyen a tavalyi eredmények ismertetése és az ellenőrző bizottság beszámolója mellett az idei terveket is felvázolták.

Ádám István elnök a rendezvények kapcsán elmondta: szervezet koncertet, könyvbemutatót, kiállítást, előadást, tanfolyamot, volt táncház, de megtartották a hagyományos tábort is. Mint fogalmazott, a Tájház május 1-je és október 31-e között látogatható, ez leggyakrabban igénylés szerint történik, előre bejelentett turistacsoportokat fogadnak, de helyi és környékbeli iskolások is megbeszélés szerint megtekinthetik azt.

A pályázatok és a munkálatok kapcsán kiemelte, az elmúlt év során támogatás hiányában az alkotóház körüli munkálatok szüneteltek, de a Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt.-nek köszönhetően sikerült a Tájház épületét kívülről bemeszelní, támogatással elkészült a színpad, a Hugyik kovácsműhely a pódium vaskonstrukcióját adományozta a TAKT-nak, a Letic fatelep fosznikat ajándékozott, amit Lukács Imre díjmentesen legyalult, leszabott, az egyesület tagjai pedig fölszereltek.

– A Magyar Nemzeti Tanács (MNT) jóvoltából újabb 15 pannó készült el – ami az elmúlt évek táboraikat örökíti meg –, és még tíz elkészítése várat magára. Ezt a jövő évi, negyvenéves veterán TAKT találkozó alkalmával ki szeretnénk állítani. Ugyancsak pályázati pénzekből tanfolyamot szerveztünk az agyagzóknak, mórhalmi diákokat láttunk vendégül, községi támogatásnak köszönhetően pedig kiadtuk Csorba Béla Kuffervizit című könyvét. A szabadkai Nagy Imre Társasággal közösen kezdeményeztük Sörös Imre 1956-os mártír mellszobrának felállítását, amit Dudás Sándor szobrász készített és az MNT támogatta. A nyár folyamán megszerveztük a 39. TAKT tábort, majd az őszi kiállítást, de meghirdettünk egy vajdasági szintű Mátyás király tematikájú rajzpályázatot is – mondta az elnök.

A tervek kapcsán kiemelte:

– Ha a munkálatok nem szabnak gátat, a rendezvények megtartására a jövőben is kellő hangsúlyt fektetünk. Terveink között szerepel a Tájház belterének kimeszelése, az MNT a kiállítóterem tetőszigetelésére tett ígéretet, a Sörös Imre-mellszobrot riasztóberendezéssel kell ellátni, a Tájház első udvarában emléktáblát állítunk az első világháborúban hősi halált halt temeriniek tiszteletére, valamint megszerezni szeretnénk a Hevér-hagyatékot is. A nyár folyamán sor kerül a jubileumi, negyvenedik TAKT táborra is – tette hozzá. (ács)



Decemberben készítették az új ravatalozó kerítésének beton alapját. Akkor nyilván nem gondolták, hogy a télen szétfagy. A napokban hozzáfogtak a javításához. Aki járt a ravatalozó körül, láthatta, hogy a vakolás is rossz állapotban van. (G. B.)

A nemzeti felemelkedés emlékezete utcaneveinkben

AZ UTCANÉVADÁS TERÉN TEMERINBEN az általunk ismert első hivatalos megnyilvánulás 1903-ra tehető, amikor az addigi közkeletű, helyi népi elnevezéseket – ezek jelentős részét a temeriniak ma is ismerik és használják – a magyar többségű községi képviselő-testület döntése alapján felváltották a döntő mértékben személynevekből alakult utcanevek. Így lett a *Fő utcából* *Kossuth Lajos*, a *Kastély utcából* *Gróf Széchenyi István*, a *Tullabarából* *Gróf Batthiány Lajos*, az *Újsorból* *Árpád*, a főként németek által lakott *Simondriából* *Petőfi*, a *Kutya közből* (mai népi neve Kutyaluk) *Báró Wesselényi Miklós*, a *Gyepsorból* és *Prekoszból* *Gróf Andrássy Gyula*, a *Kőbomlok sorból* *Rákóczi Ferenc*, a *Halpiacból* *Perczel Mór*, a *Csillag közből* *Deák Ferenc*, a *Bika közből* (ma *Marko Orešković*) *Báró Eötvös József*, a *Haranglábból* *Szent István*, a *Vásár közből* *Hunyadi János*, a *Prekosz közből* *Vörösmarty*, a *Béla utcából* *Baross utca*, az egyik zsidó származású kereskedő fatelepéről elnevezett *Kohn József közből* *Zrínyi utca*, a *Kobanecz közből* *Damjanich*, a *Tanító közből* *Arany János*, az *Újváros külső sorból* *Darányi utca*, a *Szélmalom sorból* *Attila utca*, Temerin vasúton túli részéből *Erzsébet telep*, az egyelőre kideríthetetlen helyen volt, nyilván az egykori telektulajdonosról *Móricznak* nevezett területből *Ferencz József telep*. A képviselő-testületi jegyzőkönyv szerint egy korábban névtelen utcát *Kinizsíról* neveztek el. Egynek pedig, úgy látszik, már nem találtak megfelelő névadót a nemzeti panteonból, így hát *Mező utca* lett vagy maradt.

Mint látjuk, döntő mértékben olyan személyek neve került használatba, akik a reformkorhoz, 1848/49-hez, az 1867-es kiegyezéshez vagy mindháromhoz köthetők. Az összesen huszonnégy elnevezésnek a fele ilyen, de nemzeti történelmünk korábbi jelesei is neveztek el utcát: *Attila*, *Árpád*, *Szent István*, *Hunyadi*, *Zrínyi*, *Rákóczi* – az utolsó kivételével a második világháború után mindegyik kihullott a hivatalos rostán. Figyelemre méltó, hogy 1903-ban a község főutcáját (ma *Újvidéki utca*) *Kossuth Lajosról*, és nem a királyról, *Ferenc József*ről neveztek el. Az osztrákok uralkodóval szembeni ellenzéki, függetlenségi érzület tanújelét kell látnunk abban, hogy róla csupán egy periférikus településrészt neveztek el. Tegyük hozzá, *Darányi Ignác* földművelésügyi miniszteren kívül ő volt az egyetlen élő személy, aki utcát kapott. Hogy ilyen „mostohán” bántak *Ferenc Józseffel*, sőt, meglepő módon az akkor már halott, de Magyarország úri világában általános tiszteletnek örvendő *Erzsébet királynővel* is, „aki” szintén a település szélére került, annak

talán az 1903-ban kiéleződött osztrák-magyar hatásköri viták képezhettek az okát: lehetséges, hogy a pesti nagypolitika hatással volt a temerini előjárók gondolkodásmódjára is. Nyilván a függetlenségi érzület kidomborodásának köszönhető a reformkori és negyvennyolcas érzelmeket keltő utcanevek is.

Az 1903-ban meghatározott új nevek a trianoni impériumváltásig voltak hivatalos használatban, ezt követően a lakosság a mindennapi érintkezésben visszatért a népi elnevezésekhez – ez nem volt nehéz, hiszen a korábbi hivatalos magyar nevek mellett ezeket is használta. Az akkori szerb hivatalos utcaneveket nem ismerem, de az bizonyos, hogy a korábbi *Széchenyi utcát* (*Kastély utca*) *Kraljević Markóra* keresztelék át. (1945 után pár évig majd Sztálin lett a névadója.) A Bácska magyarok általi visszafoglalása után 1941 és 1944 között a hivatalos használatba ismét bevezették az 1903-as elnevezéseket.

A MÁSODIK VILÁGHÁBORÚT KÖVETŐEN az egész tartományban a korábbinál nagyobb változásokra került sor. A vajdasági magyarság eszme- és irodalomtörténetének szerzője, Vajda Gábor általános érvénnyel jegyzi meg:

„A nemzetköziség jelszavával takarózó dél-szláv diktatúráról (...) az a körülmény árul el legtöbbet, hogy például Szabadkán, ahol a lakosságnak kb. a fele magyar volt, az utcáknak csupán alig néhány százaléka kaphatott magyar nevet.” Olyan települések is hasonló sorsra jutottak, ahol a magyar anyanyelvű lakosság többségben volt. Üdítő kivételként Temerinben ez a szándék, mint látni fogjuk, csak mérsékelten érvényesült. Az 1903-as hivatalos utcanevek közül törölték a fejedelmekre, uralkodókra (*Attila*, *Árpád*, *Szent István*, *Ferencz József*, *Erzsébet*) és főnemesekre, arisztokratákra (*Hunyadi*, *Kinizsi*, *Batthiány*, *Wesselényi*, *Eötvös*, *Zrínyi*, *Andrássy*) utalókat, közülük csupán *Rákóczi Ferencnek* és *Széchenyinek* kegymelmeztek, de a „legnagyobb magyar”-t így is lefokozták: egy parányi utcát neveztek el róla a faluszélen. Korábban a település egyik leghosszabb utcája viselte a nevét, ezt követően már csupán egy kis, eldugott utcácska a *Kiszombor* környékén. Törölték az osztrák-magyar kiegyezésre emlékeztető *Deák*, *Baross* és *Darányi* utcát is. A 19. század két nagy nemzeti költőjét, *Vörösmartyt* és *Arany Jánost* áthelyezték a perifériára, *Petőfiről* viszont a település központjának legforgalmasabb és akkor legszebb keresztutcáját nevezték el, ráadásul ott volt (és van) a piactér is. *Kossuth Lajos*, *Perczel Mór* és *Damjanich János* sem vált kegyvesztetté, de a korábbiaknál rövidebb utcákat kaptak. (*Damjanich* és *Kiss Ernő*, a két aradi vértanú ellen 1992-ben

indult valótlan érveken alapuló támadás, s ekkor törölték mindkettőt a hivatalos utcanevek közül, néhai Pál Tibor történész és jómagam hasztalan hivatkoztunk a történelmi érvekre és a józan észre a viták során.) 1945 után a főutca semmiképp sem maradhatott *Kossuth Lajosról* elnevezve, mert ez az előjog a dél-szláv kommunista félistennek, *Tito marsallnak* járt, ahogyan *Andrássy Gyulát* is „kitúrta” a helyéről a bolsevik forradalom atyja, *V. I. Lenin*. Az uralkodók és arisztokraták helyett korábban utcanevként nem használt magyar történelmi személynevek jelentek meg, ezek jórészt az 1848-as forradalom és szabadságharc ismert hősei: *Bem József*, *Klapka György*, *Kiss Ernő*, *Bezerédj Miklós* negyvennyolcas nemzetőrparancsnok és *Táncsics Mibály*. S persze régebbi történelmünkben *Dózsa György*. Néhány korábban névtelenül maradt utcát is „megkereszteltek”, s mindenképp dicséretes, hogy kultúránk méltó képviselőiről: *Jókai Mór*, *Ady Endre*, *József Attila*.

Mindez azt jelzi, hogy az utcanévadásban befolyással bíró személyek – kilétiüket nem ismerjük – ügyesen alkalmazkodtak az új körülményekhez, és az utcanevek magyar jellegét, a nemzeti felemelkedés időszakát és alakjait visszaidéző üzenetét okos kompromisszumokkal a jugoszláv kommunizmus legrigorózusabb éveiben is fenntartották. Ilyen erős nemzeti kötődéssel kevés magyarok lakta vajdasági település büszkélkedhetett az ötvenes-hatvanas években – sőt, megkockáztatom, alighanem egyetlenegy sem.

TERMÉSZETESEN, MINT MÁR UTALTAM RÁ, a kommunista ideológia császárainak is meg kellett adni, ami hatalomváltáskor nekik dukál: az első az egyenlők között a *Marsall* volt, övé lett a település tengelyét képező, legforgalmasabb főutca, az azzal párhuzamos leghosszabb és legszélesebb utcákon pedig *Lenin*, *Sztálin* (később a *Népfront*) és a *Jugoszláv Néphadsereg* osztozott. Utóbbinak máig *Tullabara* a népi neve, amit a szerb lakosság is átvett, régi hivatalos neve pedig *Gróf Batthiány* volt, az osztrák önkényuralom által kivégeztetett egykori magyar miniszterelnökről. A hosszú utcák közül az *Új sorból* 1903-ban lett *Árpád utcának* a magyar származású jugoszláv kommunista mártírról, *Pap Pálról* adták nevet. A részben *Csillag közként*, részben *Gospodincai útként* ismert, a korábban *Deák Ferencről* elnevezett legfontosabb keresztutcát – ezen haladt át a Bánságot és Nyugat-Bácskát összekötő regionális út, melynek a második világháborúig az esetleges gyors átcsoportosítások miatt hadászati is nagy jelentőséget tulajdonítottak – a hatalmi hierarchiában rögtön Tito után következő belügyminiszterrel, az OZNA majd az UDBA megszervezőjéről *Aleksandar Rankovičra* kereszteltek át. Jóval későbbi politikai kegyvesztettségét követően, 1967-ben utcanévadó örökébe *Csáki Lajost*, a topolyai származású munkásmozgalmi mártírt helyezték.

CSORBA Béla

A fiatalokon a sor

Interjú Kókai Zoltánnal, a Kertbarátkör új elnökével

Az egyesület nemrégiben megtartott tisztújító közgyűlésén **Kókai Zoltánnak** szavazott bizalmat a tagság, így **Snejder Sándor** korábbi elnököt követően a következő két évben ő vezeti majd a Kertbarátkört. Mint mondja, legfontosabb feladatuk most az, hogy felkészítsék a fiatalokat, irányt mutassanak nekik, hogy a jövőben ők vigyék tovább mindazt, amit az elmúlt húsz év során felépítettek:

– Egy jó kis csapat alakul most, azonban jelen pillanatban közülük senki sem tudta volna vállalni a vezetői tisztséget. Biztos vagyok benne, hogy rövid időn belül ez is megtörténik. Munkamegosztással és jó szervezéssel könnyen vehetőek az akadályok. Véleményem szerint a legfontosabb az, hogy mindenki a magáénak érezze azt a tevékenységet, amit a Kertbarátkör végez. Egyesületünk politikamentes, a közösség összekovácsolása a fő feladatunk, meggyőződésünk, hogy az elmúlt húsz évi működésünk során be is bizonyítottuk, hogy képesek vagyunk erre. Komoly programjaink vannak: az Illés-nap vagy a nemzetközi borverseny csak néhány a sok ren-

dezvény közül. Előadásokat szervezünk, a jövőben a Vajdasági Agráregyesületek Szövetségével is szeretnénk szorosabb kapcsolatot kialakítani. Sok olyan téma van ugyanis, mint amilyen a vagon-visszaszármaztatás, amire az emberek kíváncsiak, ezeket a témákat le kell tisztázni.

• Miből él meg a civil szervezet?

– Követjük a pályázatokat, igyekszünk élni a lehetőségekkel, de saját termékeinket is árusítjuk. Néhány száz liter borunk van, ebből is származik némi bevétel. Kézimunkázó csoportunk aktív, a rendezvényeken, utazáskor a csoport tagjai kiveszik a részüket a munkából. Több magyarországi és belföldi egyesülettel ápolunk jó kapcsolatot, ugyanis hasonló gondokkal kell szembenéznünk, mint nekik és a megoldást mindig könnyebb együtt megtalálni. A Kertbarátkör sok évvel ezelőtt összefogás eredményeként született meg, abban az időben szorongatott helyzetben voltak az emberek, a magyarság még inkább. Ez az összefogás később is tapasztalható volt.

• Milyen változásokra számíthat a tagság?

A kertészkedők évi közgyűlése

A Kertészkedők Egyesülete március 15-én, pénteken 18 órakor a Gulyáscsárdában tartja rendes évi, tisztújító közgyűlését. Évi beszámoló, pénztári jelentés, az ellenőrző bizottság jelentése és ezek megvitatása után megválasztják az új vezetőséget. Társalgás következik, fehér asztal mellett. A tagokat és minden más érdeklődőt szeretettel várja az egyesület vezetősége.

M. P.

– Néhány dolgon mindenképp szeretnék változtatni. Módosítanánk az Egyesületi Alapszabályt, amelynek értelmében kétszer két mandátum után nem kerülhetne ugyanaz a személy az egyesület élére. A tervek között szerepel egy tiszteletbeli tanácsnoki társaság megalapítása, mely idősebb tagokból állna, akik részt vennének a vitás kérdések megoldásában.

A temerini Kertbarátkörnek jelenleg 157 tagja van, az egyik legtömegesebb civil egyesület községünkben.

ács

Cserediások Pécsről

Cserediások érkeztek a Kókai Imre általános iskolába. A vendégek négynapos itt-tartózkodásuk során részt vesznek a tanítási órákon, délutánonként pedig tartalmas programokkal kedveskednek nekik vendéglátóik. A cserediák program a Temerini Magyar Pedagógusok Egyesülete által valósul meg, hogy miként, arról Tóth Krisztina tanárnővel, az egyesület elnökével beszélgettünk.

– Nagy örömmel fogadtuk a hírt egy hónappal ezelőtt – mondja a tanárnő –, hogy újra cserediákprogram indul. Tavaly is voltak vendégeink, azt megelőzően pedig a mi diákjaink utazhattak Pécsre. Számos élménnyel gazdagodtak a gyerekek, és nem melleleg mély barátságok is szövődtek, így nem volt kérdéses számunkra, hogy ismét nagy szeretettel fogadjuk majd vendégeinket. Ezúttal is a pécsi Apáczai Csere János Általános Iskola diákjait látjuk vendégül. A 34 vendégdíák két kísérő tanárral együtt hétfőn érkezett Temerinbe, és péntekig lesznek a vendégeink. A négy nap alatt délutánonként gazdag programmal kedveskedünk nekik és a vendéglátó diákoknak. Ellátogatunk Újvidékre, és sétát teszünk a belvárosában, megtekintjük a Természetvédelmi Múzeumot, Óbecsén pedig elmegyünk a Than Emlékházba. Tervezünk egy kerékpártúrát, melynek során egy közeli tanyára látogatunk, ahol

lehetőség van sportolni, és megnézzük a kis állatkertet; végül megtekintjük a Szirmai Károly MME március 15-i emlékműsorát, majd közös táncházzal zárjuk a programot.

– A szervezés és a vele kapcsolatos egyéb teendők derakas munkát igényelnek, de mindent szívesen teszünk, mert látjuk azt, hogy a gyerekek ebben nagy örömeiket lelik, és szívesen barátkoznak. Vannak olyan barátságok, amelyeket a cserediákprogramon kívül is fenntartanak a diákok, és más alkalmakkor is találkoznak. Az anyagi háttér nem mellékes, ugyanis a tartalmas és tömör programok kiadással is járnak. Köszönettel tartozunk a Magyar Nemzeti Tanácsnak és Temerin Községnek, mert a programok az ő támogatásukkal valósulnak meg.

• A cserediákprogramon kívül milyen tevékenységekkel foglalkoznak még az egyesületben?

– Az egyesület szeretne segíteni a pedagógusoknak a kötelező pontszámok megszerzésében, amelyeket a különböző továbbképzéseken érhetnek el. Ezeket a továbbképzéseket legtöbbször hétfőn és vidéken tartják. Azért, hogy ne kelljen utazniuk a pedagógusoknak, fontosnak tartjuk, hogy itt helyben is szervezzünk továbbképzéseket. Mindebben a Kanizsai Regionális Központ van segítségünkre. December közepén is tartottunk egy ilyen továbbképzést, április 5-én pedig egy újabbra kerül sor.

T. D.

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre utazni, éjjeli fuvarra, kórházi vagy postai ügyintézésre, vérminták bevitelére a városba, véreeredmények hazahozatalára, gyógyszerek kiváltására vagy bevásárlásra van szüksége, hívja a

Novák-TAXIT

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot, és Milenković (Novák) Klára vagy férje, Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával

Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

Zarándoklat Csíksomlyóra erdélyi körúttal egybekötve

1. A pápa látogatása június 1.
2. Fogadalmi pünkösdi búcsú június 8.

Telefon: **063/84-83-070**

Kalandos kihívás

Füstös Diana immár három éve egy németországi hotelban dolgozik

Környezetünkben is szinte naponta költöznek, vándorolnak ki valamelyik közelebbi vagy távolabbi európai, illetve másik kontinensbeli országba a különböző korú és nemű emberek. A legtöbben azért teszik, hogy megélhetést, anyagi hátteret szavatoljanak családjuknak, illetve, hogy majd külföldön egy szebb és jobb jövő várjon gyermekeikre. Vannak azért olyanok is, akik kihívásként, jó kalandként élik meg a külföldi munkavállalást, kipróbálják magukat az adott munkakörben, tanulnak és tőkét gyűjtenek a saját vállalkozás beindításához. Az utóbbiak csoportjába tartozik **Füstös Diana** is, aki már majdnem három éve dolgozik a svájci és az osztrák határhoz közeli németországi kisváros, Oberstaufen ötszillagos kúra- és sport-hoteljében.

• **Mikor és miért vállaltál külföldön munkát?** – kérdeztük az éppen itthon pihenő, a további munkához erőt gyűjtő Dianától.

– Az újvidéki gimnázium befejezése után Újvidéken az üzleti menedzsgazdaságtan szakon folytattam tanulmányaimat – mondja. – Mivel az ötödik évre akkor még nem volt lehetőség, másik karon pedig nem akartam tanulni, eldöntöttem, hogy a nyári szünetben ki megyek külföldre világot látni és pénzt keresni. Az egyik internetes csoportnak köszönhetően olvashattam a külföldi munkalehetőségekről, és kiutaztam Tirolba, ahol egy négyszillagos hotelban dolgoztam. Két hét után rájöttem, hogy alap nyelvtudással és gyakorlat nélkül nagyon nehéz a boldogulás. Ezért hazajöttem. Nem sokkal később beugrottam egy balesetet szenvedett lány helyére, de már egy másik tiroli hotelban. A három hónapig tartó idegnyomunka után ismét hazajöttem, és akkor már tapasztalattal és az arról szóló igazolással a zsebemben kezdtem munkát keresni. Talán 100 helyre is jelentkeztem. Tízről kaptam is visszajelzést és közülük választottam ki a legmegfelelőbbet. Saját szervezésben kerültem Oberstaufenbe, az 5 csillagos Allgäu Sonne Kur- és Sporthotelbe. Ennek júniusban lesz három éve.

• **Milyen munkahelyre vettek fel?**

– Vendéglátásról lévén szó, feladatom a vendégekkel való beszélgetés, a rendelés felvétele, az ételek felszolgálása és újabban az egyéni táplálkozási terv (Metabolic Balance) elkészítése is, de önállóan kezelem a kasszát is. Mondhatnám, hogy a főpincér feladataihoz hasonlókat látok el, hogy táplálkozási tervet is írok. A hotelba a legtöbb vendég re-

habilitációs, kúrázási céllal érkezik, de vannak, akik igénybe veszik a wellness részleget szaunával és különböző sportprogramokkal. Lényegében minden feltétel adott az egészséges életmódhoz. A munkabeosztásunkat mindig előre, egy héttel korábban megkapjuk.



Füstös Diana kutyájával az Alpsee-tónál

Általában a nap meghatározott szakaszaiban dolgozom, de megtörténik, hogy valamelyik beteg kollégát is helyettesíteni kell. A személyzet tagjaként a hotelban van saját fürdőszobás szobám internethasználattal és jár napi három étkezés. A formaruhánk bajor népviseleti öltözék (Drindl), és a cég adja. Mindenki két komplementet kap, de van egy-egy sajátunk is. Ausztriában azért nagyobbak a fizetések, mint Németországban, de így, hogy teljes ellátást kapok, az egész fizetésemet félre tudom tenni. A borralalóbból meg futja kiadásaimra, szórakozásra.

• **Milyen a hotel, a település, a környék?**

– A hotel pazar. A főépület hat emeletes, és ahogy haladunk felfelé az épületben, úgy nő a szobákban a luxus. A főépület mellett van négy apartmanház, amelyekbe a vendégek bevihetik házi kedvenceiket. A hotel étterme gourmet (ínyenc). Az ételekhez szükséges alapanyagokat nem a helyi bevásárlóközpontban vásárolják meg, hanem ott, ahol megterem, il-

letve tenyészik. Például a minőségi marhahús Texasból érkezik. A félpanziós vendégek is kapnak reggelit, ebédet és vacsorát. Szombatonként minden étel svédasztalra kerül és a vendégek egyedül szolgálják ki magukat. Ennek a jellegzetessége még, hogy az ételek egy meghatározott témára készülnek. Például nagymamánk konyhájából, vagy olasz, bajor, illetve tenger gyümölcsei stb. jelleggel. Vasárnaponként hétfogásos a menü, és minden ételt mi szolgálunk fel. Oberstaufen egy kis falu 8 kilométerre Ausztriától, és közel a svájci határhoz. Nagyon szép, csendes, nyugodt, biztonságos a környezet, tiszta a levegő, fogyasztható a csapvíz is. A faluhoz 18 kilométerre van az Alpsee-tó, 40-re pedig Kempten, amely Újvidéknél valamennyivel kisebb nagyváros. Azok is, főleg a kínai turisták, a hotelban szállnak meg, akik a 80 kilométerre levő Neuschwanstein kastélyra kíváncsiak. A 19. században épült bajorországi kastélyt, a legismertebb kastélyok egyikét, II. Lajos, Bajorország királya építtette saját maga gyerekkori álmának megvalósítására. Szabad időmben ismerkedem a környékkel. A sielés nem vonz, de a kilátás miatt a felvonóval felmentem a hegyre. Jártam a Neuschwanstein kastélyban is. Többször is voltam Kemptenben, habár most már van kocsim, inkább vonattal utazom. A munkatársaimmal eljárnak a falubeli kávézóba, éttermekbe.

• **Ez olyan munka, amit hosszú távon tervezel végezni?**

– Vendéglátásban, emberekkel dolgozni nem könnyű. Legfeljebb még egy évig tervezek itt lenni, és utána szeretnék egy hozzám jobban illő állást találni. Ezt a munkát valójában úródészaként fogom fel, és szükséges a nyelvtudásom tökéletesítéséhez. Közben gyűjtöm a pénzt, és gondolkodom, hogy hol folytassam. Az álmom, hogy legyen jó, stabil és biztos munkahelyem, jó fizetéssel, de hogy kint vagy itthon, azt még nem tudom. Megtörténhet, hogy itthon kezdek vállalkozásba. Nagyon szeretek hazajönni, szórakozni a barátaimmal. Ott csak egy külföldi vagyok, függetlenül, hogy kollégáimmal – vannak közöttük horvátok, románok, magyarok is –, nagyon jó a kapcsolatom. Általában háromhavonként utazom haza. Nyáron használok a fizetett szabadságomat, a többi alkalommal fizetés nélkülün vagyok. Autóval 14 óra az út, repülővel mindössze másfél óra.

• **Ajánlanád-e kortársaidnak a külföldi munkavállalást?**

– Nyelvtudás nélkül még véletlenül se vágjanak bele a külföldi munkavállalásba. Számos hivatalos ügyet is el kell intézni külföldön és a nyelv ismerete nélkül nagyon nehéz például a bankban számlát nyitni, a községházán elintézni a bejelentkezést stb., de a munkahelyen a főnök utasítását is meg kell érteni. Még a mosogatóként dolgozónak is kell legalább alapfokú nyelvtudás – mondja Diana.

mcs

Tánc tanárból cégvezető

A nyolc éve Dubajban élő és dolgozó Szoboszlai Ágota munkájáról és életéről mesél

Szoboszlai Ágota tíz évvel ezelőtt helyben saját tánciskolát tartott hatvan tanulóval, majd nyolc évvel ezelőtt váltott, amikor munkát vállalt Dubajban, ahol jelenleg is él és dolgozik.

– Életem egyik legnehezebb döntése volt elhagyni a tánciskolámat, amit a mai napig visszasírok, függetlenül attól, hogy ma fantasztikus helyen élek és dolgozom



Szoboszlai Ágota és férje, Attila

a párommal együtt – mondja Ágota, majd így folytatja: – Annak idején nem terveztem külföldi munkavállalást, noha éreztem, hogy szülőföldemben már nincs lehetőség arra, hogy újat tanuljak és továbbfejlődjek. Egy nap aztán Dubajból telefonon felhívott Aladics János, aki már az Arab Emírátsokban élt, és tánc tanárnak hívott abba az iskolába, ahol ő dolgozott. Két hét után eldöntöttem, hogy elfogadom az ajánlatot, és megyek. Tánciskolám működhet nélkülem, másik oktatóval is. Ha nem tetszik, vagy nem felel meg elvárásaimnak, visszajövök, vélekedtem. Életrajzom átadását követően alig néhány nappal megérkezett a felvételemet megerősítő válasz. Két hét múlva már Dubajban vártak rám. Repülőjegy, csomagolás, 20 kilós bőrönd, alapfokú angol nyelvtudás – ezek voltak azok, amivel nekivágtam a nagyvilágnak. Nem is értettem egészen, hogy mi történik velem. Azt meg végképp nem tudtam, hogy hogyan fog alakulni ezek után az életem, és mi kerekedik ki ebből a kalandos utazásból. De minden jól alakult, és belezórtam a dolgokba: két évig dolgoztam az Arthur Murray nevű tánciskolában. Szerettem ott, de megkerestek egy jobb ajánlattal, és munkahelyet váltottam.

• Hogyan alakult a további életed?

– Egy hónap elmúltával férjem is kijött, és elkezdtük építeni közös életünket. A tánciskolában két évet húztam le, majd egy autóháznál helyezkedtem el értékesítési vezetőként. Négy évvel ezelőtt cégvezető lettem. Ez a munka, bizony, nagyon távol áll a táncotól! Humanitárius cégekkel, az ENSZ Világélelemzési Programjával, a Vöröskereszttel működünk együtt, kapcsolatot tartunk, pályázatokat írunk stb. Cégem, az autóház humanitárius szervezetek gépjárműveit szereli fel, alkalmassá téve azokat katasztrófhelyzetekre.

• Miként zajlik az élet egy olyan dűsgazdag országban, mint Dubaj?

– Szeretünk itt élni, számunkra szinte minden hétvége nyaralás. Otthonunk mindössze 15 percnyi járásra van a tengertől, és kétórányira az Indiai-óceántól. Hétvégeken (ami pénteket és szombatot jelent, mivel Dubajban vasárnap a hét első munkanapja) gyakran ellátogatunk egy-egy tengerparti üdülőbe. Az elmúlt nyolc évben sokat tanultunk, változtunk és fejlődtünk. Megismertünk különböző kultúrákat és nyelveket. A világ számos pontjáról vannak barátaink, akikkel kapcsolatot ápolunk. Évente két alkalommal látogatunk haza. Imádunk otthon lenni, de itt, Dubajban is nagyon szeretünk.

• Terveid?

– Vannak, de nem szeretném világgá kürtölni őket. Úgy vélem, hogy ha nem terveztük ki terveinket, akkor gyorsabban valóra válnak.

• Mit tanácsolsz a fiatalabbaknak, vállalkozóknak a külföldön munkát?

– A külföldi munkavállalásról tudni kell, hogy minden kezdet nehéz, másrészt távol kerülünk szeretteinktől is. Ennek ellenére úgy tartom, hogy meg kell próbálni. Ha a dolgok nem az elvárásainknak megfelelően alakulnak, akkor haza is mehet az ember. A fiatalok legyenek bátrak, és próbálkozzanak külföldi munkavállalással. Ne mondjanak le tervükről, adjanak maguknak legalább egy esélyt, különben egy életen át azon fognak gyötrődni, hogy még esélyt sem adtak maguknak. Az egyszerű, ha megvalósul elképzelésünk, de abban sincs semmi kivétlen, ha nem, mert az otthoniak mindig tárt karokkal várnak ránk.

mcsm

Káposztabeszerzési emlékeim

Szombaton a piacon báméskodtam, és az egyik asztalon friss fejes káposztát pillantottam meg. Meg is vettem egy fejet salátának. Otthon aztán a káposztát nézve a következő emlék tört rám:

Tízéves lehettem, amikor egy október eleji szombat este apám és a szomszéd tanyán élő Német család feje megbeszéltek: másnap, vasárnap kora reggel el kellene menni Futakra káposztáért. Ugyanis akkoriban – járműforgalom híján – meglehetősen kevés káposzta volt a piacon, amit savanyításra vettek az emberek. Így hozzánk hasonlóan sokan mentek Futakra savanyítani való káposztáért.

Másnap aztán korán reggel el is indultunk parasztkocsival Futakra káposztáért. Apám beleegyezésével én is velük mentem. A zötyögős kőúton – akkor még valódi köves út volt Újvidék felé – egy darabig báméskodtam, majd elálmosodtam, és a kocsiderékban a szénán elaludtam. Nyolc óra körül apám ébresztett:

– Hé, fiatalúr, ébredj, megérkeztünk Újvidékre!

És volt mit látnom: városi forgatag, flaszteros utcák, de különösen a Búza tér, és az ott látottak voltak számomra érdekesek. A Búza tér a mai betegségyező és környéke helyén terült el. Itt árulták a környék földművesei eladó termékeiket: szalmát, szénát, kukoricát, búzát stb. Tanyán nevelkedő tízéves fiúnak mindez újdonság és érdekesség volt. Áthaladva az említett téren kijutottunk a Futaki útra. Dél előtt 10 óra lehetett, mikor megérkeztünk. Némi kérdezősködés után egy ház udvarában álltunk meg. Ott volt legolcsóbb a káposzta. Míg a ló abrakolt, apámék megrakták a kocsideréket káposztával, mi is megebédeltünk a magunkkal hozott szalonából, uborkából, majd befogtuk Olgát – így hívták a lovunkat –, és megindultunk visszafelé. Az út Újvidékig unalmas volt, talán két vagy három kocsival ha találkoztunk. Újvidékre érve újra a Búza téren át jutottunk ki a Temerini utcára.

Itt találkoztam azzal a látvánnyal, amiért megérte kocsikázni. Nagy dübörgéssel és csörömpöléssel jött valami velünk szemben. Apám világosította meg a tudatomat:

– Látod, fiam, ez a villamos!

Én meg bámultam a rengeteg leszálló embert, majd a sok, központ felé eljutni szándékozó felszálló utast.

A parasztkocsival óvatosan kellett haladnunk, ügyelve, nehogy a kocsikerék a sínek közé szoruljon. Hosszú, eseménytelen út után este 6 óra körül értünk haza a tanyára. Anyám nem győzte hallgatni a beszámolómat. Arról meséltem neki, képzelje el, láttam igazi villamost, amiről addig csak hallottam. Láttam a sok felszálló és leszálló utast, amit addig elképzelni sem tudtam. Beszéltem a „városról”, amit most láttam először.

Válóban, egészen gimnáziumi éveim kezdetéig ez volt gyerekkorom legszebb és legemlékezetesebb időszaka. Nekem, a tanyán nevelkedő fiúnak. SZVINCÁS Ferenc nosztalgizáló

A nagy koncertek időszaka

Miközben az 1968-as budapesti táncdalfesztivál döntőjének idején tényleges katonaidőmet töltöttem, és ezért nem lehettem ott, az 1969-es fesztivál döntőjét már az úvidéki rádió tudósítójaként kísértem figyelemmel és számoltam be a hallgatónak az egyre népszerűbbé váló zenei rendezvény eseményeiről.

Két év múlva Bába Lúcia kolléganővel együtt utaztunk Budapestre, hogy hírt adjunk a vajdasági rádióhallgatónak az akkor nagy figyelemmel kísért rendezvényről. Interjúkat, beszélgetéseket is készítettünk, ami szerintem lényeges volt, mert az ismeretsegek később hozzájárultak ahhoz, hogy a legismertebb magyarországi előadók, zenekarok temerini koncertjeit, számos alkalommal pedig egész vajdasági hangversenykörútjukat szervezhattük meg a népegyetemen keresztül.

Ki gondolta volna, hogy a Temerini Népegyetem és a Magyar Országos Rendező Iroda közti meg egyezés alapján 1970 augusztus második felében a magyar televízió Táncdalénekes Kerestetik vetélkedőjének két fiatal tehetséges énekes, Hoffmann Mária és Schwarz Katalin, valamint Szalma László műsorvezető tíz napig a népegyetem vendégei lesznek.

1970 szeptember elsején nagy sikerű gálakoncerten Harangozó Teri és Máté Péter, valamint a Főnix együttes fellépése mellett szórakoztattak bennünket, mondtak köszönetet a szívélés vendéglátásért. De ez, hogy eljöttek hozzánk, vagy hogy a későbbiek során komolyan jegyzett koncert- és más rendezvényszervezők lettünk, nem csak az én érdemem volt, hanem Bálint

Lajosé, aki a népegyetem igazgatója volt. Persze nem szabad szem elől téveszteni azt a hatalmas érdeklődést, ami a hasonló zenei rendezvényeink iránt megnyilvánult.

Egyébként az első általam is szervezett koncerten 1969-ben Dobos Attila, Mary Zsuzsi, Poór Péter, Madarász Kati és Monyók Ildikó mutatkozott be. Ezt a Pannónia együttes koncertje követte. Majd eljött az Omega is! Magyarország legnépszerűbb együttese, az Európában korántsem ismeretlen Omega 1970 május 24-én óriási helyi és vajdasági érdeklődés mellett koncerte-



Korabeli felvétel az Omega együttesről, még Presser Gáborral (balról az első)

zett Temerinben. Ez volt egyben Benkő Laciék első jugoszláviai vendégszereplése. Temerinen kívül Magyarkanizsán, Szabadkán és Topolyán is zsúfolásig megteltek a termek, majd a zágrábi televízió vendégei voltak és mutatkoztak be egy több mint félórás műsorral. A főszervező a Népegyetem volt.

Úgy hírlett, hogy a temeriniak szervezés tekintetében nagyon jók, és vendéglátóként is. Sokáig emlegették ezt. Ökrész Károly községi elnök, aki egyébként mindig és minden téren segítette a kultúra és a művelődési élet sokoldalú

fejlődését és népszerűsítését, külön ünnepi fogadást rendezett az együttes tagjai részére. Nagyon jólesett nekik a figyelmesség, ami Temerinben irántuk megnyilvánult, és amilyenben eladdig nemigen volt részük. Hogy később sor került-e hasonló eseményre, nem tudom, mindenesetre Temerinben az elsőt további két koncert is követte: 1973-ban, illetve 1975-ben. 1971-ben Zoránt és a Metrót, az Atlantisz együttest, illetve a Generál együttest és a Mikrolid vokált ismerhették meg a temerinek és a környékbeli fiatalok.

1973-ban egy tíz sem lehetett volna leejteni, annyira megtelt az akkor még 624 ülőhellyel rendelkező mozi. Nem véletlenül, hiszen a fellépő nem volt más, mint a Jugoszláviát tíz nappal korábban Luxemburgban, az Eurovízió dalfesztiválon képviselő Zdravko Čolić boszniai szerb énekes, a szintén népszerű montenegrói Kemal Monteno és az őket kísérő Lutajuća srca együttes. A könyvtár vezetője, Halász Karsci bácsi, mert ott árultuk a jegyeket, már minden jegyet eladott, amikor megérkeztek a fellépők és a menedzser. A könyvtár előtt még mintegy százán álltak, mindenképpen szerettek volna belépőjegyet venni, de ülőhely már nem volt, Karsci bácsi kérdezte a menedzsertől, hogy mit tegyen, ülőhely nincs, állóhely talán.

Erre a menedzser azt mondta: Ako već Gori vatra, neka gori! (Ha már ég a tűz, hát égjen!) Jól emlékszem, hogy Karsci bácsi több mint hét-száz jegyet adott el.

1974. március 24-én az Omega együttesből kivált Presser Gábor által alapított Lokomotiv GT koncertje szerzett örömet a magyar rockzene temerini és környékbeli kedvelőinek, de óriási érdeklődés előzte meg és kísérte a Kornigruppa koncertjét is. És érkeztek a többiek: a Skorpió együttes koncertjén lehetett őrzöngeni, szórakozni, nem kevésbé az Indeks, a Bijelo Dugme, a Stakleno zvono, a Buldožer, később a Novi Fosili, a Neoton Família két alkalommal, a Zabranjeno pušenje, a Bajaga i Instruktori, a Riblja Čorba együttesek koncertjén. Lepa Brena és a Slatki Greh koncertjét sikerük csúcspontja idején tartottuk Temerinben. Lepa Brena számait a temerini sportszarnokban két teltház koncerten mintegy háromezer temerini és környékbeli rajongó élvezte.

És még tovább sorolhatnám azoknak az együtteseknek, énekeseknek névsorát, budapestiek és hazaiakat egyaránt, akik itt jártak Temerinben és fellépésük alkalmával nekünk, temerinieknek énekeltek, muzsikáltak. Nagyon kevés olyan jelentős csapat, vagy énekes volt abban az időben, amelyik ne mutatkozott volna be Temerinben. Az, hogy sikerült a nagy nevű, jelentős művészek idejövételét és fellépését megszervezni, szerintem annak is köszönhető, hogy igaz barátsággal, kölcsönös tisztelettel viszonyultunk egymás iránt. És talán nem leszek szerénytelen, ha megállapítom, hogy ebben a népegyetem munkatársainak is volt némi kanala.

ajó
(Folytatjuk)

Szemét a Telep mögött



„Néhány évvel ezelőtt még legegő volt itt, zöld fű nőtt rajta. Ide jártam sétálni és friss levegőt szívni, tologattam az unokámat és a kutya is velünk volt. Most meg tele van a legegő szeméttel, mindenféle hulladékkal és szutyokkal, úgyhogy ki sem merem nyitni a szemem, amikor elmegyek mellette. Meg aztán ide rakták ezt a szennyvíztisztítót! Mindenféle szivarog belőle a szennyvíz, majd belefolyik a Kis-barába onnan meg a Jegricskába, ami természetvédelmi övezet. Ahol emberek horgásznak, és megeszik a belőle kifogott halat!” – írja B. Kornélia a Facebookon.

A köztájékoztatásról és médiáról szóló törvény 19. szakasza (SZK Hivatalos Közlönye, 83/14., 58/15. és 12/16. szám – hiteles értelmezés), Az állami támogatások odaítélésének szabályairól szóló kormányrendeletének 87. szakasza és 95.-97. szakaszai (SZK Hivatalos Közlönye, 13/10., 100/11., 91/12., 37/13., 97/13. és 119/14. szám), Az állami támogatásokat ellenőrző bizottság 2019.II.1-jei, 401-00-00008/2019-01 számú Végzése, A köztájékoztatási közérdekű érvényesítő projektumok társfinanszírozásáról szóló szabályzat 4-6. szakaszai (SZK Hivatalos Közlönye, 16/2016. és 8/2017. szám) A Temerin Község 2019. évi költségvetéséről szóló határozat (Temerin Község Hivatalos Lapja, 18/2018., 1/2019. szám), és Temerin Község községi tanácsa Ügyrendjének 45. szakasza 1. bekezdése (Temerin Község Hivatalos Lapja, 13/2008. szám) alapján, Temerin Község községi tanácsa a 2019.III.11-én megtartott 122. ülésén

PÁLYÁZATOT

ír ki

a köztájékoztatási médiatartalmú projektumok előállításának 2019. évi társfinanszírozására Temerin község területén

I. AZ ESZKÖZÖK RENDELTETÉSE ÉS ÖSSZEGE

Ezen pályázat a Temerin község területén sugárzó és megjelentető köztájékoztatási médiatartalmú projektumok (a média nyilvántartásába bejegyzett internetes oldalakat is beleértve) társfinanszírozására került kiírásra.

Temerin Község 2019. évi költségvetése (Temerin Község Hivatalos Lapja, 18/2018., 1/2019. szám) a köztájékoztatási médiatartalmú projektumok előállításának társfinanszírozására 4.500.000,00 dináros összeget látott elő.

Projektumonként legkevesebb 50.000,00 dináros összeg, míg maximális összegként 1.000.000,00 dináros társfinanszírozás hagyható jóvá.

A pályázó a sajtó, a rádió, a közösségi média, vagy a sajtóügynökség médiatartalmú projektumai előállításának társfinanszírozására legfeljebb a projektum értékének 80%-ára nyújthat be társfinanszírozási kérelmet. A sajtón, a rádión, vagy internetes portálon keresztül megvalósítandó projektek esetében az eszközök Az állami támogatások odaítélésének szabályairól szóló kormányrendeletének 95.-97. szakaszaival (SZK Hivatalos Közlönye, 13/10., 100/11., 91/12., 37/13., 97/13. és 119/14. szám) összhangban, illetve a Kis értékű állami támogatásra vonatkozó szabályok szerint ("de minimis" állami támogatás) kerülnek odaítélésre.

A televíziós médiatartalmú projektek társfinanszírozására a pályázó legfeljebb a projekt értékének 50%-ára kérhet társfinanszírozási támogatást.

A pályázat rendeltetése: Temerin község polgárai közérdekének érvényesülése a köztájékoztatás terén, a médiumi pluralizmus fejlesztése az írott sajtóban és az elektronikus médiumoknál – beleértve az internetes oldalakat is –, programtartalmak bevezetése, javítása vagy bővítése Temerin község területén használatban levő kisebbségi nyelveken is, melyek hozzájárulnak a polgártársak valóságghű, részrehajlástól mentes, idejében történő teljes tájékoztatásához, az emberi jogok és demokrácia védelme és fejlesztése, a szociális és jogállam előmozdítása, a rokantsággal élők tájékoztatására vonatkozó minőség javítása, a szabad személyiségfejlesztés, a gyermek- és ifjúságvédelem, a művelődési és művészeti alkotótevékenység fejlesztése, az oktatás fejlesztése a tanügyi rendszer elemeként szereplő médiaismerettel együtt, a tudományok, a sport és testnevelés fejlesztése, környezetvédelem és egészségvédelem, a médiára és újságírásra vonatkozó szakszerűség és a többi médiatartalmak előmozdítása, melyek hozzájárulnak Temerin község polgárainak az élet minden területét érintő médiatartalmak iránti szükségleteinek kielégítéséhez.

II. RÉSZVÉTELI JOG

A pályázaton részt vehetnek:

1. kiadóházak, melyek médiuma a Gazdasági Nyilvántartási Ügy-

nökség által vezetett médiumok nyilvántartásába be van jegyezve és médiatartalmait Temerin község területén sugározza/terjeszti, 2. médiatartalom előállításával foglalkozó jogi személy, illetve vállalkozó, aki bizonylatot mellékel arról, hogy a társfinanszírozásra bejelentett médiatartalom a médiumok nyilvántartásába bejegyzett médium által kerül megvalósításra.

A közbevételeből támogatott kiadók nem vehetnek részt a pályázaton.

A pályázaton nem vehetnek részt azon kiadóházak sem, melyek az előző időszakban projektum-társfinanszírozásban részesültek, azonban a szerződésben meghatározott határidőn belül nem nyújtották be a leíró jellegű és pénzügyi jelentést, valamint azon személyek sem jogosultak a pályázaton való részvételre, akiről bizonyítható, hogy az eszközöket nem rendeltetésszerűen költötték.

A pályázó csak egy projektummal pályázhat.

A több médiumtartalom előállításával foglalkozó kiadó médiumonként egy-egy projektummal pályázhat.

Ha a pályázó a folyó naptári évben már kapott eszközöket projektek támogatására a köztájékoztatás területén köztársasági, tartományi vagy helyi szinten, ugyanabban az évben ugyanazzal a projekttel csak még egyszer pályázhat azzal, hogy a sajtó, a rádió, a közösségi média, vagy a sajtóügynökség médiatartalmú projektumai előállításának társfinanszírozására az összesen kapott eszközök nem haladják meg a projektum értékének 80%-át, illetve a televíziós médiatartalmú projektek társfinanszírozása esetében nem haladta meg a projekt értékének 50%-át.

Projektum alatt kerek, bezárt egész program vagy egész programrész értendő (műfaji vagy időrendi), mely a törvénnyel összhangban járul hozzá a közérdek megvalósításához.

III. A PROJEKTUMOK ÉRTÉKELÉSÉNEK MÉRCÉI

A pályázatra beküldött projektumok értékeléséhez alapul szolgáló mércék a következők:

1) Az előterjesztett projektum-tevékenység alkalmassága a köztájékoztatás általános érdek-érvényesítés terén, Ezen kritérium alapján külön értékeli a következőket:

1.1. A projektum jelentőségének figyelembe vétele a következő szempontok alapján:

- közérdek megvalósulása a köztájékoztatás területén
- a pályázat rendeltetésének megvalósítása
- a projektum összehangolása a célcsoportok reális problémáival, szükségleteivel és prioritásaival,
- a célcsoportok azonosított és világosan meghatározott szükségletei,
- újítási elemek és újságírói, kutatói tevékenység jelenléte a projektumban.

1.2. A hatás és kivitelezés szempontjából:

- a tervezett aktivitások összehangolása a célcsoportok céljaival, várható eredményeivel és szükségleteivel.
- a projektum határfoka a célcsoport minőséges tájékoztatására.
- a projektum realizálását kísérő mérhető mutatók
- a projektum realizálási tervének kidolgozása és kivitelezése
- a projektum fejlesztési és költségvetési fenntarthatósága (a projektum pozitív hatásai a támogatás megszűnése után is folytatód-
nak).

1.3. Kapacitások szempontjából:

- a projektum-ajánló szervezői és irányítói képességeinek szintje,
- a projektum realizálásához szükséges erőforrások,
- a projektum-ajánló szakmai és professzionális referenciái, melyek megfelelnek a projektum benyújtott céljainak és aktivitásaihoz,

1.4. A költségvetés és a költségek igazoltsága szempontjából:

- a projektum költségvetésének precizitása és kidolgozása, amely kimutatja a projektumaktivitás előlátott kiadásának összehangolását,
- a projektumaktivitás céljaira vonatkozó költségvetési javaslat gazdasági indokoltsága.

2) elhatározottság mértékének szavatolása arra vonatkozóan, hogy alkalmazza a professzionális és médiumi-erkölcsi standardokat.

Ezen kritérium alapján külön értékeli a következőket:

1. a pályázat részvevőjét illetően a professzionális és etikai standardok megsértése miatt az elmúlt egy évben az állami szervek, szabályozó testületek, vagy önszabályozási testületek hoztak-e intézkedéseket,

2. bizonylatot arról, hogy a kirótt büntetések vagy intézkedések után megtett intézkedések szavatolják, hogy hasonló esetek nem ismétlődnek meg.

A projektum értékelésének jelentősebb kritériumai:

1. hogy a projektum külön jelentőséggel bír Temerin község lakosságának tájékoztatásában,

2. a projektum jelentősen elősegíti a szerb nyelven és a nemzeti kisebbségek nyelvén történő tájékoztatásra való jogot, és a Temerin községben élő szerb nemzet és a nemzeti kisebbségek képviselői részére a kulturális és nyelvi önazonosság jelenlétét,

3. a téma időszerűsége, elérhetőség nagyobb számú érdeklődő számára,

4. a gyakorlat és a folytonosság a médiumtartalmak előállításában,

5. a javasolt projektumban leírt médiumtartalmak jelenléte (szöveges oldalak száma az újságok és az internetes portál esetében),

6. mérték valószínűsége, hogy a javasolt projektum-aktivitások hozzájárulnak a meghatározott társadalmi csoportok: kiskorúak, nők, idősek, gazdasági és szociális szempontból hátrányban élő társadalmi csoport, rokkant személyek, stb. előrehaladásához és egyenjogúságához,

7. a községi költségvetés pénzügyi részvétele a projektum tervezett költségvetésében.

IV. ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK ÉS HATÁRIDŐK

A Pályázat Temerin Község Hivatalos Lapjában, a község www.temerin.rs hivatalos internetes oldalán jelenik meg a pályázatok és hirdetések rovatban, valamint a Temerin község területén megjelenő Naše novine és a Temerini Újság heti újságokban.

A bejelentkezés az előírt formanyomtatványon történik (Obrazac 1. – Prijava za projektno sufinansiranje iz oblasti javnog informisanja és Obrazac 1 - Budžet projekta).

A pályázat és az előírt formanyomtatvány a pályázat érvényessége idején a község www.temerin.rs internetes oldalán a Pályázatok és hirdetések rovatban érhetőek el.

A késve érkezett, vagy nem megfelelő formanyomtatványon benyújtott jelentkezési lapokat nem veszik figyelembe.

A bejelentkezéseket személyesen a község házában, a Községi Közigazgatási Hivatal iktatójában lehet átadni, vagy pedig postai úton a következő címre kell elküldeni:

Opština Temerin

Novosadska 326.

21235 Temerin

Opštinska uprava Temerin

KONKURS ZA SUFINANSIRANJE PROJEKATA

PROIZVODNJE

MEDIJSKIH SADRŽAJA IZ OBLASTI JAVNOG

INFORMISANJA

NA TERITORIJI OPŠTINE TEMERIN

U 2019. GODINI

megjelöléssel.

A pályázati anyagot nem küldik vissza.

A pályázat 2019. március 14-étől 2019. március 29-éig nyitott.

A pályázatra benyújtott projektumok értékelését, az eszközök indoklással történő elosztásának javaslatát az a szakbizottság hozza meg, melyet a pályázatot kiíró szerv vezetője végzéssel nevez ki.

Az eszközök odaítélésére vonatkozó végzéseket a pályázat lezárását követő 90 napon belül hozzák meg.

Az eszközök odaítélésére vonatkozó végzéseket Temerin Község www.temerin.rs internetes oldalán jelentetik meg és elektronikus formában valamennyi pályázó részére el küldik.

A jóváhagyott eszközök kizárólag a kiosztás rendeltetésének megfelelően használhatók fel, az eszközök felhasználója a községi köz-

igazgatási hivatalnak köteles benyújtani a projektum megvalósítására vonatkozó jelentést, a megjelentetés/műsorszórás realizálásáról, valamint az elnyert eszközök határidőn belül történő rendeltetés-szerű felhasználásáról szóló anyagi bizonyítékot.

V. DOKUMENTÁCIÓ

A pályázó a pályázatra kitöltött és hitelesített **Obrazac-1** formanyomtatványt **négy példányban** köteles átadni.

A jelentkezési formanyomtatvány, az **Obrazac 1 - (Obrazac - -Prijava za projektno sufinansiranje iz oblasti javnog informisanja és Obrazac 1- budžet projekta)** a község www.temerin.rs hivatalos internetes oldaláról, a Pályázatok és hirdetések rovatból tölthető le.

A pályázó köteles a következő dokumentumok fénymásolatát is mellékelni:

1. a jogi személynek vagy vállalkozónak a Gazdasági Nyilvántartási Ügynökség nyilvántartásba vételére vonatkozó végzés fénymásolata,

2. a Gazdasági Nyilvántartási Ügynökség média-nyilvántartási jegyzékéből a Nyilvántartási végzést, mely tartalmazza a köztájékoztatásról és médiáról szóló törvénnyel összhangban bejegyzett adatokat (nem vesszük figyelembe a Gazdasági Nyilvántartási Ügynökség nyilvános közlönyök regiszteréből származó Nyilvántartási végzését)

3. a Szerb Nemzeti Bank bizonylata, hogy nincsen nyilvántartott alapja kényszermegfizetésnek (nincs zárolt folyószámlája),

4. az elektronikus média szabályozó szervezete által kiadott rádió és/vagy TV-programok műsorszórására vonatkozó engedély fénymásolata,

5. a médium-kiadó (vagy kiadók) szerződése vagy hitelesített nyilatkozata/jóváhagyása, mely szerint a programtartalmat az adott médiumban sugározzák (ez csak a médiumtartalmak előállításával foglalkozó televíziós és rádiós programok készítésére regisztrált jogi személyek és vállalkozók esetében kötelező).

6. az adóazonosító számra (PIB) vonatkozó igazolás fénymásolata

7. a pályázó által aláírt nyilatkozat arra vonatkozóan, hogy a folyó költségvetési évben, valamint az előző két költségvetési évben ugyanarra a projektumra részesült-e már kis értékű állami támogatásban („de minimis” állami támogatás), illetve hogy a folyó költségvetési évben a sajtó, a rádió, a közösségi média, vagy a sajtóügynökség esetében kapott-e állami támogatást és mi alapján.

8. a televíziós médiumtartalmak előállításával foglalkozók esetében a pályázó által aláírt nyilatkozat arról, hogy a folyó költségvetési évben a médiumtartalmak előállítására ugyanazon projektumra vonatkozóan részesült-e állami támogatásban és mi alapján.

VI. FELHÍVÁS A BIZOTTSÁG MUNKÁJÁBAN VALÓ RÉSZVÉTELRE

Felkérjük az újságíró- és médiaegyesületeket, amelyek a pályázat megjelenése előtt legalább 3 éve a nyilvántartásban szerepelnek, tegyenek javaslatot a bizottság tagjait illetően.

Felkérjük azon média-szakértőket is, akik érdekeltek a bizottság munkájában, hogy írásban jelentkezzenek a Temerini Községi Közigazgatási Hivatalban.

A javaslatához mellékelni kell a javasolt személyek rövid életrajzát. Olyan személyek javasolhatóak, akik nem látnak el köztisztviselői és összhangban a korrupcióellenességre vonatkozó szabállyal érdekösszeütközés-mentesek.

A bizottság tagjaira javaslatokat a pályázatnak a község www.temerin.rs internetes oldalán történő megjelenését követő 20 napig lehet tenni.

**SZERB KÖZTÁRSASÁG, VAJDASÁG AT
TEMERIN KÖZSÉG , KÖZSÉGI TANÁCS**

Szám: 06-1/19-24-3-01

Kelt: 2019. III. 11., Temerin

ĐURO ŽIGA

községi elnök

MEGEMLÉKEZÉS

Március 8-án volt 20 éve, hogy hiányzik közülünk szeretett édesanyánk, anyósom, nagyink és dédink



**BARTÓKNÉ
KOVÁCS Julianna**
(1926–1999)

Elmentél oda,
ahol néma csend honol,
ahol nincs szenvedés,
csak béke és nyugalom.
A halál nem jelent feledést
és véget, amíg élnek azok,
akik szeretnek téged.

Emléked szívükbe zárták
fiaid: Árpád és Misi
családjaikkal

VÉGSŐ BÚCSÚ

Régi jó barátomtól



FARKAS Mátyástól
(1939–2019)

Mosollyal búcsúztunk,
nem hulltak könnyek,
mert nem tudtuk,
hogy egy szót sem
válthatunk többet.

De véget ért egy út,
az életednek útja,
és elmentél közülünk
egy hideg-rideg útra.
Nyugodjál békében!

Emléked megőrzi
barátod,
Elek Ferenc

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 8 éve lesz, hogy
nincs közöttünk, akit nagyon
szerettünk



FODOR József
bognár
(2011–2019)

Téged nem tudunk feledni.
Csak fáj látni mindazt,
amit itt hagytál.

Nincs pillanat, hogy
ne gondolnék a régi időkre.
Az ünnepekből
mindig hiányzol.

Emléked őrizzük!

Özvegyed, Ilonka
és a te szeretted

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete nem
vagy velünk



**URACSNÉ
HORVÁTH Mária**
(1959–2019)

Ott pihensz,
ahol már nem fáj semmi,
nyugalmadat
nem zavarja senki.

Életed elszállt,
mint a virágillat,
de emléked ragyog,
mint a fényes csillag.

Fájó szívvel emlékezik
rád Erzsi nena
és családja

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett tatántól



FARKAS Mátyástól
(1939–2019)

Elcsitult a szív,
mely értünk dobogott,
pihen már a kéz,
amely értünk
oly sokat dolgozott.
Áldott szép emléked
mindörökké
szívünkbe zárjuk.

Szerető lányod, Zsuzsi,
vejed, Zoli, unokáid,
Friderika és Orsolya

APRÓHIRDETÉSEK

- Gyógyhatású fürjtojás eladó. Telefonszám: 063/73-82-446.
- Keltetőgép eladó, 100 férőhelyes. Telefonszám: 840-163.
- Ház eladó az Ivo Lola Ribar u. 3. sz. alatt. Telefon: 063/81-89-449, 062/16-78-002.
- Sava és Triumf szójamag eladó. Telefon: 062/89-33-769.
- Hízók eladók. Telefon: 063/86-999-02.
- Bejárónót keresek napi 4-5 órára. Telefonszám: 069/61-71-70.
- Bálázott hereszéna eladó. Telefonszám: 063/85-81-901.
- Eladó bálázott hereszéna és egy nyolc-hónapos hasas üsző. Telefonszám: 062/129-29-90.
- Családi ház eladó. Telefon: 842-318.
- Eladó 9,25 hold kiváló minőségű szántóföld. A Cigánybarában 5,25 hold, a Fehér-árok határrészben 4 hold. Lehet külön-külön is, a két parcella között 800

méter van. Ár megegyezés szerint. Telefonszám: 063/50-00-88.

- Kerékpárok szervizelése, javítása, új és használt kerékpáralkatrészek árusítása, valamint használt kerékpárok árusítása. Alkatrészek motorfűrészhez (lánc, kard stb.), valamint Tomos motorokhoz. Vörösmarty Mihály utca 12., telefon: 064/20-72-602.
- Hízó eladó. Ady Endre u. 20., telefon: 844-298.
- Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását, valamint fűkaszálást motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt telkek rendbetételét vállalom. Tel.: 064/20-72-602.
- Kapuk és kerítések szakszerű festését vállalom. Telefon: 062/1-587-527.
- Ház és egy 5 tonnás önürítős pótkocsi eladó. Telefon: 062/809-19-52.
- Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kály-

hákat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskékkel. A legjobb árat fizetem, azonnal. Tel.: 064/468-23-35.

- Eladó traktorhoz hátsó kerekek, Kongskilder, eke, szlovén gyártmányú új ablakok, ajtók eladók. Telefon: 845-219.
- H-állás eladó kőműveseknek, festőknek. Telefon: 062/815-54-35.
- Takarítást vállalom. Tel.: 063/83-16-250.
- Vágnivaló csirkék élve vagy konyhakészen eladók. Sonja Marinković utca 7., telefon: 021/38-48-200.
- Lakás kiadó, eladó egy 120 férőhelyes keltető, T12-es motorkerékpár, hegesztő, egy smederevói és egy újabb tűzhely, valamint háziszappan. Telefon: 840-439.
- Vásárolok hagyatékot, régiséget, használt bútorokat és minden felesleges tárgyat padlásról, garázból, pincéből. Tel.: 063/8-043-516.

MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



**SZABÓ
KORHAMER Rozália**
(1931–2019)

temerini lakosról.
Kegyelttel emlékezünk
azokra, akiket az Úr
magához szólított!

FELTÁMADUNK



Temetkezési
magánvállalat
tul.: LACKÓ Tünde
Népfőnt u. 52.,
tel.: 843-079

**Eladó 1 hold
első osztályú föld
a Goszpodincai
úton.**

Tel.: 063/83-51-359

Miserend

15-én, pénteken 16 órakor: keresztúti ájtatosság, gyónási lehetőség, 17 órakor: szabad a szándék, nagyböjti szentbeszéd.

16-án, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért.

17-én nagyböjti 2. vasárnapja, a Telepen 7 órakor: szabad a szándék, a plébániatemplomban 8.30 órakor: szabad a szándék, 10 órakor: a népért.

18-án, hétfőn 8 órakor: szabad a szándék.

19-én, kedden Szent József, a B. Szűz Mária jegyese, a Telepen 8 órakor: Góbor Sándor és szüleiért, 10 órakor: Szent József tiszteletére.

20-án, szerdán 8-kor: szabad a szándék.

21-én, csütörtökön 17 órakor: szabad a szándék.

Egyházközségi hírek

Nagyböjti keresztúti ájtatosság: a plébániatemplomban péntekenként 16 órakor, a Telepi templomban nagyböjti vasárnapokon 15 órakor.

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy örökre távozott közülünk szeretett édesanyám, anyósom



**URACSNÉ
HORVÁTH Mária**
(1959–2019)

Addig vagy boldog, míg van, aki szeret, aki a bajban megfogja a kezéd. S hogy milyen fontos is volt ő neked, csak akkor érzed, ha nincs már veled. Emléked örökké itt van velünk, amíg élünk, te is élsz velünk.

**Drága emléket őrzi fia,
Feri és menyje, Bella**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett unokatestvérünktől



**KORSZÓSNÉ
VARGA-SOMOgyi**
Katalintól
(1930–2019)

Küzdöttél, de már nem lehet, csend ölel át és szeretet.

Csak az hal meg, akit elfelednek, örökké élsz tovább a szívünkben.

Temerin–Decs, Magyarország

**Fájó szívvel búcsúznak
tőled unokatestvéreid
Magdi és Katica
családjaikkal**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznak Matyi bátyától



FARKAS Máttyástól
(1939–2019)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, csak örök béke és nyugalom. Minden elmúlik, minden véget ér, de az emléke örökké él.

**Emléked őrzi keresztfiad,
Tibor és sógornőd**

MEGEMLEKEZÉS

Fájdalmas hat hete, hogy nincs velem szeretett leányom



**URACSNÉ
HORVÁTH Mária**
(1959–2019)

Istenem!
De nehéz a fájdalom!
De nehéz a bánat, ami nyomja a szívét az egész családnak. Szívemben itt él emléked örökre, ha látni akarlak, felnézek az égre. A csillagok között utazol tovább, ott várj rám, ha időm lejár.

**Emléked megőrzi
szerető édesanyád**

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy elvesztettük, akit nagyon szeretünk



**URACSNÉ
HORVÁTH Mária**
(1959–2019)

Szívünkben őrizzük emlékedet, mint napsugarat a tenger, elrejtve mélyen, szomorúan, nagy-nagy szeretettel.

**Emléked őrzi
keresztlányod, Szilvia
és családja**

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy nincs közöttünk szeretett Mari nenánk



**URACSNÉ
HORVÁTH Mária**
(1959–2019)

Minden szál virág, mit sírodra teszünk elmondja, mennyire hiányzol nekünk. Az élet ajándék, ami egyszer véget ér, de drága emléked a szívünkben örökké él.

Margit nena és családja

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú negyven éve, hogy nincs közöttünk drága édesapám



ILLÉS László
kereskedő
(1926–1979)

Ne fájjon nektek, hogy már hosszú ideje nem vagyok, hisz napként az égen nektek ragyogok. Ha szép idő van és kék az ég, jusson eszetekbe sok szép emlék. Ha rám gondoltok, soha ne sírjatok, inkább a szép dolgokon kacagjatok. Ha telihold van, az értetek ragyog, s azt jelenti, hogy boldog vagyok. Ha hullócsillag száll az éjféli égen, akkor mondjatok egy imát értem. Én is imát mondok majd értetek, hogy boldog lehessen a szívetek. Ha rám gondoltok, soha ne sírjatok, hiszen szívetekben jó helyen vagyok.

Szeretettel emlékezik rá fia, László és családja

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy elvesztettük őt, akit nagyon szeretünk



GIRIC András
(1931–2019)

Köszönjük, hogy éltél és minket szeretted, nem haltál meg, csak álmodni mentél...

Szívünkben itt él emléked örökre, ha látni akarunk, felnézünk az égre.

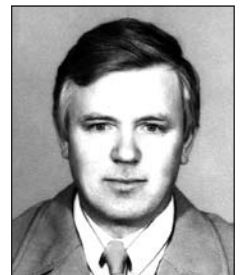
A csillagok között utazol tovább, ott várj ránk, ha időnk lejárt.

Fájó szívünk fel-felzokog érted, örökké szeretünk, nem feledünk téged!

A gyászoló család

Köszönetnyilvánítás

Hálás szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak és ismerősöknek, akik szeretett férjem, apám, apósom és nagyapánk



FARKAS Máttyás
(1939–2019)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágományukkal, részvétnyilvánításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Legyen pihenése békés, emléke áldott!

A gyászoló család

**Kérjük tisztelt hirdetőinket,
hogy hirdetéseiket
szíveskedjenek legkésőbb
hétfő délután
4 óráig
hirdetőséggyűjtőinknél vagy
a szerkesztőségben leadni.**

A plébánia telefonszáma: 844-001

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól, anyósomtól, nagymamánktól és dédmamánktól



SZABÓNÉ KORHAMER Rozáliától
(1931–2019)

Ott pihen, ahol már nem fáj semmi, nyugalmát nem zavarja senki. Sírjára szálljon áldás és nyugalom, emléke szívünkben örökre megmarad.

Fájó szívvel búcsúzik tőle lánya, Rózsa, veje, Danilo, unokái: Danijela és Marjan, unokamenye, Sanja és dédunokái: Helena és Klara

MEGEMLÉKEZÉS

Március 10-én múlt szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk szerető édesapánk, apósom, nagyapánk és déditánk



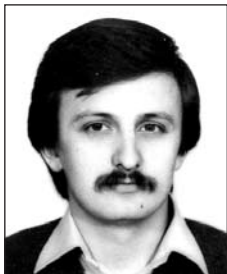
id. GÓBOR Mihály
(1926–2018)

Ott pihensz, ahol már nem fáj semmi, a nyugalmadat nem zavarja senki. Már nincsenek szavak, melyeket suttog a szád, ma lehajtott fejjel emlékezünk rád. Nyugodjál békében!

Emléked őrszi szerető fiad, Mihály, lányod, Éva családjaikkal

MEGEMLÉKEZÉS SZERETTEINKRŐL

Fájdalmas sok-sok év múlt el, amióta nem vagytok velünk



ifj. dr. PATARICA József
orvos
(1957–2008)



id. PATARICA József
asztalos
(1932–1990)

Minden mulandó a világon, mint a harmat a virágon. Csak egy nem, amely a sírig vezet, az örök, hú emlékezet.

Emlékeiteket őrzik szeretteitek

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy nincs közöttünk szeretett testvérem



URACSNÉ HORVÁTH Mária
(1959–2019)

Minden szál virág, amit a sírodra teszünk, mondja el, mennyire hiányzol nekünk. Az élet ajándék, ami egyszer véget ér, de hiányod és emléked a szívünkben örökké él.

Emléked őrszi testvéred, Sandi, ángyod, Erika és Mari néni

MEGEMLÉKEZÉS

Fájdalmas hat hete, hogy nincs itt velünk szeretett feleségem és édesanyám



URACSNÉ HORVÁTH Mária
(1959–2019)

Tovább élsz itt legbelül, a szívünkben, s ez elkísér egész életünkben. De miért ilyen keserves az élet, miért kellett pont neked elmenned? Szívünk gyászol, s meghasad a fájdalomtól, nem tudunk szabadulni a fájó bánattól. Nem hiszem el, nem, még most sem, hogy elmentél, nem akarom elfogadni a tényt, hisz fiatal voltál még. Most már csak könnyes szemmel, szótlán állok, s a régi szép emlékekre gondolok.

Drága emléket fájó szívvel őrszi férjed, Zoli és fia, Zolika

MEGEMLÉKEZÉS

25 éve, hogy nincs közöttünk



VOLPERT József
(1949–1994)

Virágot viszünk egy néma sírra, de ezzel téged már nem hozhatunk vissza! Tudjuk, hogy nem jössz, de olyan jó várni, hazudni a szívnek, hogy ne tudjon fájni!

Szomorú az út, mely síroddhoz vezet, a Jó Isten örökködjön pihenésed felett!

Emlékét szívébe zárta felesége, Franciska, lánya, Izabella és veje, Dénes

Köszönetnyilvánítás

Hálás szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak és ismerősöknek, akik szeretett édesanyám, anyósom, nagymamánk és dédnagy-mamánk



SZABÓNÉ KORHAMER Rozália
(1931–2019)

temetésén megjelentek, koszorúkkal, virágcsokrokkal, valamint részvétnyilvánításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek. Külön köszönetet mondunk az egészséghez sürgősségi osztálya és otthoni ápolást nyújtó szolgálatának dolgozóinak odaadó és felelősségteljes munkájukért.

Nyugodjék békében!

A gyászoló család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzom szeretett férjemtől



FARKAS Mátyástól
(1939–2019)

Küzdöttél, de már nem lehetett, csend ölel át és a szeretet. Szereteted és jószágod örökre megőrzöm.

Szerető feleséged, Mariska

MEGEMLÉKEZÉS

Négy év telt el nélkülöd...



KURCINÁK Magdolna
(1961–2015)

„Mi remény volt régen, emlék ma csupán, de legalább sírhatsz tünt szépek után!”

(Juhász Gyula)

Özvegye és két lánya családjukkal

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy elvesztettük szerettünket



URACSNÉ HORVÁTH Mária
(1959–2019)

Csak az idő múlik, feledni nem lehet, szívünkben őrizzük drága emlékedet.

Emléked őrszi Norbi, Tina és Dominik

SPORTOLÓK KÖZÖTT

KÉZILABDA

Első női liga – Északi csoport
DOLOVO–TEMERIN 20:18
(13:11)

Három hónapos szünet után folytatódott a kézilabda-bajnokság. A temeriniak kiélezett mérkőzésen szenvedtek vereséget, és a 12 csapatot számláló bajnokságban továbbra is a tizedik helyen vannak.

Első férfi liga – Északi csoport
DOLOVO–MLADOST TSK
27:29 (14:17)

A tavaszi idény első fordulójában a járekiak Dolovón vendégszerekedtek, ugyanúgy mint a Temerin női együttese, ők viszont elhozták a bajnoki pontokat a Pancsova melletti településről. A csapatok sokáig fej fej mellett haladtak, a 48. percben még a hazaiak vezettek 24:23-ra, a hajrában azonban a járekiak akarata érvényesült és fordítottak. A Mladost TSK 12 forduló után 6 győzelemmel, 1 döntetlennel és 5 vereséggel a középmezőnyben foglal helyet.

LABDARÚGÁS

Szerb liga – Vajdasági csoport
BRATSTVO (Prigrevica)–
MLADOST 1:1 (0:0)

A tavaszi idény rajtján a táblázaton harmadik helyezett Bratstvo otthonából hozott el egy bajnoki pontot a járeki csapat. Az első félidőben többnyire a középpályán zajlott a küzdelem, majd a térfelcsere után, az 57. percben tizenegyeshez jutott a Mladost, hiszen a hazaiak egyik játékos a kézzel ért a labdához a tizenhatosban. A büntetőt Gojković értékesítette, a járekiak azonban nem vezettek sokáig, mert a prigrevicaiak a 61. percben kiegyenlítették. A folytatásban Rajić kapus hátrítáσαι is kellett ahhoz, hogy a vendégek ne vesztesként hagyják el a pályát.

A Mladost 12. a táblázaton. Szombaton 14 óra 30 perctől a

második helyezett kúlai Hajduk vendégszerepel a járeki pályán.

Vajdasági liga – Déli csoport
JEDINSTVO (Ópazova)–
SLOGA 0:0

Nem sok említésre méltó dolog történt a temeriniak első tavaszi mérkőzésén. A Sloga mindössze a második döntetlenjét játszotta a bajnokságban, a táblázaton pedig továbbra is a 12. helyet foglalja el. A ligából már korábban kilépett az újdéki Borac, és könnyen megtörténhet, hogy a csúrogi Hajduk is erre a sorsra jut, hiszen anyagi gondok miatt nem játszotta le a hétvégi bajnoki találkozóját.

A Sloga ezen a hétvégén szabados.

A TSK labdarúgói a múlt héten nem játszottak barátságos mérkőzést. Vasárnap délután a stepanovićevói Omladinac érkezik a temerini pályára. Ez a találkozó mind a két csapatnak főpróba lesz a bajnokság tavaszi részének kezdete előtt. A TSK március 24-én a kamenicai Fruškogoracot látja majd vendégül a bajnokságban.

ASZTALITENISZ

Szuperliga – férfiak

TEMERIN–RADNIČKI (Újvidék)
2:4

A táblázaton második helyezett újvidékiek győzelmet arattak vasárnap este Temerinben. Az első három egyéni mérkőzés nem hozott sok izgalmat, az első meccset Pető Zoltán, a másodikat és a harmadik viszont a vendégek nyerték meg simán. Ez után következett Pető és Bojan Crepulja találkozója, amely során számos remek labdamenetet láthatott a közönség. A temerini játékos 2:1-es hátrányból nyert szettekben 3:2-re, amivel az összesítésben kiegyenlítette 2:2-re az állást. Az utolsó két egyéniben a vendégek magabiztosan nyertek, és végül ők győztek a csaknem három órát tartó párharcban.

– Kár, hogy kikaptunk, de mi a sorsdöntő mérkőzést ezen a hét-

végén játszunk a kiesés elleni küzdelemben. Ha nyerünk Palánkán, akkor jó eséllyel bentmaradhatunk a Szuperligában, ha viszont kikapunk, akkor valószínűleg kiesünk – mondta Pető Zoltán.

A Temerinnek 3 győzelme és 10 veresége van, ugyanúgy, mint a sereghajtó Adának. A Palánkának 4 győzelme és 9 veresége van. A bajnokság végén ebből a három csapatból esik ki a két utolsó. Csapatunk szombaton áll asztalhoz idegenben a palánkaiak ellen.

Eredmények: Pető–Borčić 3:0, Dalea–Crepulja 0:3, Benkő–Katić 0:3, Pető–Crepulja 3:2, Benkő–Borčić 1:3, Dalea–Katić 0:3.

Vajdasági liga – férfiak

TEMERIN II.–BÁCSKA (Szent-
tamás) 4:0

Második csapatunk megszerezte nyolcadik győzelmét a bajnokság 14. fordulójában, és továbbra is negyedik a táblázaton.

Eredmények: Puhača–Bodirožić 3:1, Varga–Josifljević 3:2, Orosz–Cvetnarov 3:1, Puhača, Orosz–Bodirožić, Josifljević 3:0.

A Temerin női együttese Bácsföldváron vendégszerepelt a II. liga 14. fordulójában, ahol 4:0 arányú vereséget szenvedett a Vojvodinától.

T. N. T.

PAN-TECH szerviz

• LED, LCD televíziók • mikrohullámú sütők

• **komputerek • egyéb elektronikai berendezések JAVÍTÁSA**

• **GPS program és térkép frissítése**

• **használt behozatali**

LED, LCD televíziók árusítása

Ady Endre utca 13. Telefon: 069/1-844-297

Névjegykártyák, meghívók, öntapadó feliratok, cégtáblák stb. a Temerini Újság nyomdájában. Tel.: 843-750

A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ

Optika Rakić BS

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával: nyugdíjasoknak, az iskolák, óvodák, az egészségház, a Tervoent, az FKL és a JKP dolgozóinak
- **fizetés több havi** törlesztésre, kamatmentesen
- **a legjobb minőségű anyagból** készült szemüveglencsákat, -kereteket kínálja
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket



Bővebben a Facebook.com Optika Rakić BS vagy a
www.optikarakicbs.com honlapon

Telefon: 021/843-485, 063/593-752
az üzlet címe: Temerin, Újvidéki utca 302.

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Cím: 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükieszgerterfen a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Főszerkesztő: Dujmovics György. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél. A Temerini Újság 1995. március 16-tól jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regiszterszám: NV000530. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391. Kiadó/izdavač: Internet štamparija, matični broj 64287109 • Temerinske novine, nezavisni lokalno-informativni nedeljnik na mađarskom jeziku

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >